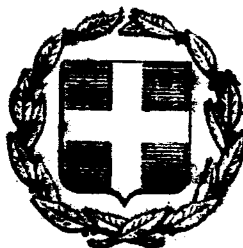


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 145

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1794

Κύρωση Συμφωνίας Ελλάδας — Κύπρου για τη συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

'Αρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας, που υπογράφτηκε στη Λευκωσία στις 27 Ιουνίου 1987, της οποίας το κείμενο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, αποδίδοντας μεγάλη σπουδαιότητα στη συνεργασία ανάμεσα στις δύο χώρες και στον τομέα της υγείας, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών

1. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη θα αναπτύξουν, προωθήσουν και ενθαρρύνουν συνεργασία στον τομέα της ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών σχετικών με ιατρικά θέματα, θέματα άσκησης ιατρικών και παραϊατρικών επαγγελμάτων και γενικά θέματα δημόσιας υγείας.

2. Μέσα στα πλαίσια της ανταλλαγής εμπειριών, και με βάση τη σύμβαση αυτή τα συμβαλλόμενα μέρη:

α) Θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και επέκταση της συνεργασίας μεταξύ ινστιτούτων ερευνών, σχολών ή ιδρυμάτων εκπαιδεύσεως ιατρικού και παραϊατρικού προσωπικού και άλλων ιατρικών ινστιτούτων.

β) Θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων, την αλληλοενημέρωση σε θέματα ιατρικής βιβλιογραφίας, ταινιών και άλλου ενημερωτικού υλικού, σχετικά με την προστασία της υγείας και άλλων πληροφοριών και εμπειριών στον τομέα της υγειονομικής διαφώτισης.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν όπως, σε περίπτωση ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων για επιστημονική συνεργασία καλύπτουν: το μεν αποστέλλον μέρος τα έξοδα μεταβάσεως και επιστροφής, το δε υποδεχόμενο μέρος τα έξοδα διαμονής—διατροφής και διακίνησης εντός της επικρατείας τους.

Για την υλοποίηση της διάταξης αυτής θα υπογράφονται πρωτόκολλα διετούς ισχύος από τα καθ' ύλην αρμόδια Υπουργεία που θα περιλαμβάνουν τους οικονομικούς και λοιπούς όρους και τη διαδικασία ανάπτυξης προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων.

Άρθρο 2
Αναγνώριση του χρόνου ειδίκευσης

1. Κύπριοι κάτοχοι πτυχίων ιατρικής που αναγνωρίζονται από τις ελληνικές αρχές και που επιθυμούν να αποκτήσουν τίτλο ιατρικής ειδικότητας στην Ελλάδα, θα μπορούν να καλύψουν μέρος ή και ολόκληρη την ειδίκευση που απαιτείται για απόκτηση της ειδικότητας αυτής σε ένα από τα νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου, που αναγνωρίζονται ειδικά για τον σκοπό αυτόν από τις ελληνικές και κυπριακές αρχές.

2. Η ειδίκευση θα λαμβάνει χώρα σε νοσοκομεία ή άλλα ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου και για τομείς της Ιατρικής που αναγνωρίζονται ειδικά για τον σκοπό αυτόν από το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου, κατόπιν συμβουλευτικής γνωμοδότησης του Ιατρικού Συμβουλίου της Κύπρου.

3. Η αναγνώριση μπορεί να καλύπτει ολόκληρο ή μέρος μόνο του χρόνου που απαιτείται για μια ειδικότητα και θα γίνεται με βάση τα ελληνικά πρότυπα, τα δε νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου που αναγνωρίζονται για σκοπούς ειδίκευσης σε ορισμένους τομείς της Ιατρικής θα ακολουθούν εκπαιδευτικό πρόγραμμα ανάλογο προς το πρόγραμμα που εφαρμόζεται στα αναγνωρισμένα ως εκπαιδευτικά κέντρα νοσηλευτικά ιδρύματα ή άλλους φορείς του δημόσιου τομέα της Ελλάδας.

4. Τα νοσοκομεία ή άλλα ιατρικά ιδρύματα τα οποία θα αναγνωρίζονται ως εκπαιδευτικά κέντρα για ειδίκευση σε συγκεκριμένες ειδικότητες με βάση την πιο πάνω διαδικασία, θα κοινοποιούνται από το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου στο Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελλάδας, το οποίο με σχετικό έγγραφό του θα γνωστοποιεί προς το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου την τελική απόφασή του για αναγνώριση ή μη των προτεινόμενων για σκοπούς παροχής ειδίκευσης νοσοκομείων ή ιατρικών ιδρυμάτων της Κύπρου.

5. Κύπριοι πτυχιούχοι ιατρικής που συμπληρώνουν το χρόνο ειδίκευσης που απαιτείται για μια ειδικότητα σε ένα από τα νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου που αναγνωρίζονται για το σκοπό αυτό, με βάση την πιο πάνω διαδικασία, θα μπορούν να λαμβάνουν μέρος σε εξετάσεις για απόκτηση ειδικότητας ενώπιον των αρμόδιων για τούτο εξεταστικών επιτροπών ιατρικών ειδικοτήτων, ο δε χρόνος ειδίκευσής τους σε Νοσοκομείο ή άλλο δεόντως αναγνωρισμένο ιατρικό ίδρυμα στην Κύπρο θα αναγνωρίζεται από τις ελληνικές αρχές, με την προϋπόθεση ότι προσκομίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά από το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου.

6. Κύπριοι, που εκάλυψαν μέρος μόνο της ειδίκευσης που απαιτείται για μια ειδικότητα σ' ένα από τα αναγνωρισμένα νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου, θα μπορούν να συμπληρώνουν το χρόνο ειδίκευσης που απαιτείται για την ειδικότητα αυτή στην Ελλάδα σε αναγνωρισμένο ως εκπαιδευτικό κέντρο νοσηλευτικό ίδρυμα, εφ' όσον εξασφαλίζουν θέση, ο δε χρόνος ειδίκευσής τους στην Κύπρο θα αναγνωρίζεται για τον υπολογισμό του όλου χρόνου που απαιτείται για μια ειδικότητα με βάση την προσκόμιση σχετικών πιστοποιητικών του Υπουργείου Υγείας της Κύπρου.

7. Έλληνες υπήκοοι, κάτοχοι πτυχίων ιατρικής που αναγνωρίζονται από τις κυπριακές αρχές, θα δύνανται να αποταθούν για ειδίκευση σ' ένα από τα αναγνωρισμένα νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου, ο δε χρόνος ειδίκευσής τους στα ιδρύματα αυτά θα αναγνωρίζεται για σκοπούς απόκτησης ειδικότητας από αρμόδιες αρχές της Ελλάδας, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά από το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου.

8. Η επιλογή των υποψηφίων για ειδίκευση σε αναγνωρισμένα νοσοκομεία ή ιατρικά ιδρύματα της Κύπρου, θα γίνεται από το Υπουργείο Υγείας της Κύπρου, με βάση κριτήρια που θα καθορισθούν ειδικά για τον σκοπό αυτό. Συναφώς αναφέρεται πως απαραίτητη προϋπόθεση για εισδοχή σε ειδίκευση θα είναι, εις μεν την περίπτωση των Κυπρίων υπηκόων η συμπλήρωση του χρόνου ασκήσεως και η εγγραφή του υποψηφίου για ειδίκευση στο μητρώο ιατρών Κύπρου, εις δε την περίπτωση Ελλήνων υπηκόων, η συμπλήρωση υπηρεσίας σε αγροτικό ιατρείο ή νόμιμη απαλλαγή ή αναστολή της υπηρεσίας αυτής.

9. Ειδικευόμενοι ιατροί από την Ελλάδα ή την Κύπρο, που εξασφαλίζουν θέση για ειδίκευση σ' ένα από τα αναγνωρισμένα ιατρικά ιδρύματα της Ελλάδας ή Κύπρου, θα υπόκεινται σε όλες τις υποχρεώσεις και τα δικαιώματα που ισχύουν στη χώρα και στο συγκεκριμένο νοσοκομείο ή ιατρικό ίδρυμα στο οποίο γίνεται η ειδίκευση.

Άρθρο 3
Παροχή υποτροφιών

1. Μέσα στα πλαίσια του προγράμματος υποτροφιών που παρέχονται στην Κυπριακή Κυβέρνηση από την Ελληνική Κυβέρνηση θα παρέχονται και υποτροφίες σε τομείς υγείας, για διάστημα που δε θα υπερβαίνει τους 30 μήνες για κάθε ετήσιο πρόγραμμα υποτροφιών.

2. Η επιλογή των υποτρόφων θα γίνεται από την Κυπριακή Κυβέρνηση και στη συνέχεια θα αποστέλλονται για εκ-

παίδευση ή ειδίκευση σε κατάλληλα εκπαιδευτικά ιδρύματα ή Νοσοκομεία, κατόπιν συνεννοήσεως του Υπουργείου Υγείας της Κυπριακής Κυβέρνησης με το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελλάδας.

3. Με απόφαση του Υπουργού Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας θα καθορίζεται το ύψος της παρεχόμενης υποτροφίας, οι συγκεκριμένοι φορείς εκπαίδευσης και υλοποίησης του προγράμματος υποτροφιών, ως και οι λοιποί όροι και η διαδικασία εφαρμογής του.

4. Η Κυπριακή Κυβέρνηση θα αποδέχεται υποτρόφους που θα επιλέγονται από τις ελληνικές αρχές για εκπαίδευση στη Νοσηλευτική Σχολή ή άλλα εκπαιδευτικά ή επαγγελματικά ιδρύματα. Στους υποτρόφους αυτούς θα παρέχονται από την Κυπριακή Κυβέρνηση τα επιδόματα που παρέχονται σε υποτρόφους της Κυπριακής Κυβέρνησης.

'Αρθρο 4

Ιατρική περίθαλψη

1. Κύπριοι, που δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι Ελλάδας, μπορεί να έχουν δωρεάν περίθαλψη σε νοσοκομεία ή άλλα δημόσια νοσηλευτικά ιδρύματα της Ελλάδας, μετά από ειδική, κατά περίπτωση, συνεννόηση του Υπουργείου Υγείας της Κύπρου με το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελλάδας.

2. Σε 'Ελληνες και Κύπριους υπηκόους που βρίσκονται ως προσωρινοί επισκέπτες, οι 'Ελληνες στην Κύπρο και οι Κύπριοι στην Ελλάδα, παρέχεται, σε περίπτωση έκτακτων περιστατικών, δωρεάν ιατρική περίθαλψη από τα νοσοκομεία ή τα άλλα δημόσια νοσηλευτικά ιδρύματα της αντίστοιχης χώρας.

'Αρθρο 5

Ισχύς και λήξη της συμφωνίας.

1. Η συμφωνία αυτή είναι πενταετούς διάρκειας και θα παρατείνεται εκάστοτε αυτόματα για μια πενταετία, εκτός εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη υποβάλει γραπτή ειδοποίηση έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεώς της.

2. Η συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ προσωρινά από της υπογραφής της, οριστικά δε από της ανταλλαγής των σχετικών διακοινώσεων με τις οποίες θα γνωστοποιείται και από τις δύο πλευρές η ολοκλήρωση των συνταγματικών διατυπώσεων που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας.

'Εγινε στη Λευκωσία την 27η Ιουνίου 1987

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας
Γ.—ΑΛ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ	ΧΡΗΣΤ. ΠΕΛΕΚΑΝΟΣ

'Αρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα, που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας για την ανάπτυξη προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων, θα εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών, που θα δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

'Αρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμφωνίας αρχίζει προσωρινά από την υπογραφή της (27 Ιουνίου 1987) και οριστικά μετά την ολοκλήρωση των σχετικών διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο 5 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Ιουνίου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΓΙΑΝΝΗΣ ΦΛΩΡΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Ιουνίου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1795

Κύρωση Συμφωνίας Ελλάδας —Ουγγαρίας για τη συνεργασία σε θέματα δημόσιας υγείας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή.

'Αρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για τη συνεργασία σε θέματα δημόσιας υγείας, που υπογράφτηκε στη Βουδαπέστη στις 22 Απριλίου 1986, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic on co - operation in matters of public health

The Government of the Hellenic Republic and the Goverment of the Hungarian People's Republic inspired by the desire to continue to develop the co-operation of their respective countries also in the field of health services in the conviction that this co-operation will contribute to the strengthening and developing of relations between the two countries, have decided to conclude an agreement on co-operation in matters of health services and have for this purpose appointed as their delegates.

The Government of the Hellenic Republic

Dr. Ioannis Floros, Under Secretary of State of Health, Welfare and Social Security. The Govenment of the Hungarian People's Republic Dr. Lajos juszt, Deputy Minister of Health who, after exchanging their credentials found to be in good and proper form, made the following agreement

Article 1

The Contracting Parties will mutually and continuously inform each other of :

1. the organization of health services,

2. the development of medical technology,

3. the forms and methods applied in the field of training and postgraduate training of physicians, pharmacists and other health personnel,

4. methods applied and their results in the field of preventive and curative care of the population,

5. methods applied and their results in the field of public health/community hygiene, labour hygiene, food hygiene, school hygiene epidemiology as well as disinfection, desinsection and deratiration/DDD/,

6. the most important results in the field of medical research,

7. methods applied and their results in the field of collecting and processing of information.

8. methods applied and their results in the field of health education of the population.

Article 2

The Contracting Parties will support and facilitate

1. the cooperation among their medical universities, scientific research institutes, public health institutions, and medical societies,

2. the setting up of working groups consisting of scientists and specialists in order to carry out joint research to solve special problems that are of interest to both countries,

3. the postgraduate training of citizens of the other Party in their higher educational and scientific institutions,

4. the participation of their specialists in congresses and scientific conferences organized by the other Party.

Article 3

To exchange experience, the Contracting Parties will delegate scientists, researchers, physicians, pharmacists, university teachers, teachers of specialized public health schools and other health personnel to each other for periods of time determined in the plan of cooperation.

Article 4

In acute diseases or other cases necessitating immediate medical care the Contracting Parties will mutually provide medical care free of charge to the citizens of the other Party during their provisional stay on their respective territories on the strength of this agreement.

Article 5

1. The Contracting Parties entrust the Ministry of Health, Welfare and Social Security of the Hellenic Republic as well as the Ministry of Health of the Hungarian People's Republic with the implementation of this agreement.

To this end the ministries concerned will sigh plans of cooperation containing also financial conditions.

2. The representatives of the Ministry of Health, welfare and Social Security of the Hellenic Republic and the Ministry of Health of the Hungarian People's Republic will hold joint conferences in order to elaborate the Plan and review the implementation of the agreement.

The conferences will be held alternately of the territory of the Hellenic Republic and the Hungarian People's Republic.

In justified cases extraordinary conferences may be held as well.

Article 6

This agreement shall be approved in accordance with the consitutional procedures of the Contracting Parties.

The agreement will enter into force on the day of the exchange of diplomatic notes on ratification and will remain in force for 5 years reckoned from that day.

Should neither of the Contracting Parties denounce the agreement not later than six months before its expiration, the agreement will remain valid for further 5-5 years.

It witness there of the plenipotentiaries set their hands and seals to the agreement.

The agreement was made in Budapest, on the 22th of April 1986 in two original copies, both in the English language.

On behalf of the Government
of the
Hellenic Republic
YANNIS FLOROS

On behalf of the Government
of the
Hungarian People's Republic
LAJOS JUSZT

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για τη συνεργασία σε θέματα δημόσιας υγείας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας εμπνεόμενες από την επιθυμία να συνεχίσουν να αναπτύσσουν τη συνεργασία των αντίστοιχων χωρών και στον τομέα των υπηρεσιών υγείας στην πεποίθηση ότι αυτή η συνεργασία θα συμβάλλει στην ενίσχυση και ανάπτυξη σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, αποφάσισαν να συνάψουν μία συμφωνία συνεργασίας σε θέματα υπηρεσιών υγείας και γι' αυτόν το σκοπό διόρισαν ως αντιπροσώπους.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Δρ. Ιωάννης Φλώρος, Υφυπουργός Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων·

Η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας Δρ. LAJOS JUSZT, Υφυπουργός Υγείας

οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των διαπιστευτηρίων τους που βρέθηκαν να είναι εν τάξει, έκαναν την ακόλουθη συμφωνία :

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αμοιβαία και συνεχώς θα πληροφορούν αλλήλους περί :

1) της οργανώσεως των υπηρεσιών υγείας,

2) της αναπτύξεως ιατρικής τεχνολογίας,

3) των τύπων και μεθόδων που εφαρμόζονται στον τομέα εκπαιδεύσεως και μετεκπαιδεύσεως ιατρών, φαρμακοποιών και άλλου υγειονομικού προσωπικού,

4) μεθόδων που εφαρμόζονται και των αποτελεσμάτων τους στον τομέα της προληπτικής και θεραπευτικής αγωγής του πληθυσμού,

5) μεθόδων που εφαρμόζονται και των αποτελεσμάτων τους στον τομέα της δημόσιας υγείας–κοινοτικής υγιεινής, εργασιακής υγιεινής, υγιεινής τροφών, σχολικής υγιεινής–επιδημιολογίας όπως επίσης και απολυμάνσεως, απεντομώσεως και μυοκτονίας (DDD),

6) των πλέον σημαντικών αποτελεσμάτων στον τομέα της ιατρικής έρευνας,

7) μεθόδων που εφαρμόζονται και των αποτελεσμάτων τους στον τομέα συλλογής και επεξεργασίας πληροφοριών,

8) μεθόδων που εφαρμόζονται και των αποτελεσμάτων τους στον τομέα της εκπαίδευσης υγείας του πληθυσμού.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υποστηρίξουν και θα διευκολύνουν:

1) τη συνεργασία μεταξύ των ιατρικών πανεπιστημίων, ιδρυμάτων επιστημονικής έρευνας, ιδρυμάτων δημόσιας υγείας και ιατρικών συλλόγων,

2) τη σύσταση ομάδων εργασίας αποτελούμενων από επιστήμονες και ειδικούς για τη διεξαγωγή κοινών ερευνών για τη λύση ειδικών προβλημάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

3) μετεκπαίδευση των πολιτών του άλλου μέρους στα ανώτατα εκπαιδευτικά και επιστημονικά ιδρύματά τους,

4) τη συμμετοχή των ειδικών τους σε συνέδρια και επιστημονικές διασκέψεις που οργανώνονται από το άλλο Μέρος.

Άρθρο 3

Για την ανταλλαγή πείρας τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αποστέλλουν επιστήμονες, ερευνητές, ιατρούς, φαρμακοποιούς, πανεπιστημιακούς δάσκαλους, δάσκαλους ειδικευμένων σχολών δημόσιας υγείας και άλλο υγειονομικό προσωπικό προς άλληλα για χρονικές περιόδους που θα προσδιορίζονται εις το σχέδιο συνεργασίας.

Άρθρο 4

Σε οξείες ασθένειες ή άλλες περιπτώσεις που απαιτούν άμεση ιατρική περίθαλψη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν αμοιβαίως δωρεάν ιατρική περίθαλψη στους πολίτες του άλλου Μέρους κατά τη διάρκεια της προσωρινής διαμονής τους στα αντίστοιχα εδάφη τους δυνάμει της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναθέτουν στον Υπουργό Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας όπως επίσης και στον Υπουργό Υγείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Προς αυτόν το σκοπό τα σχετικά υπουργεία θα υπογράφουν σχέδια συνεργασίας που θα περιέχουν και οικονομικούς όρους.

2. Οι αντιπρόσωποι του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Υγείας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας θα έχουν κοινές διασκέψεις για να επεξεργάζονται το σχέδιο και να ελέγχουν την εφαρμογή της συμφωνίας.

Οι διασκέψεις θα γίνονται εναλλακτικά στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Σε δικαιολογημένες περιπτώσεις μπορούν να γίνονται και έκτακτες διασκέψεις.

Άρθρο 6

Αυτή η συμφωνία θα εγκριθεί σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες των Συμβαλλομένων Μερών.

Η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων επί της επικυρώσεως και θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε έτη υπολογιζόμενη από αυτήν την ημέρα. Εάν κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταγγείλει τη συμφωνία όχι αργότερα από έξι μήνες πριν από την εκπνοή της, η συμφωνία θα παραμείνει ισχύουσα για άλλα πέντε χρόνια.

Εις πίστωση του οποίου οι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους και σφραγίδες τους στη συμφωνία.

Η συμφωνία έγινε στη Βουδαπέστη στις 22 Απριλίου 1986 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα και τα δύο στην αγγλική γλώσσα.

Για λογαριασμό της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για λογαριασμό της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
ΓΙΑΝΝΗΣ ΦΛΩΡΟΣ	LAJOS JUSZT

Άρθρο δεύτερο.

Τα πρωτόκολλα - πρακτικά συνεργασίας που καταρτίζονται από τη Μικτή Ελληνο-Ουγγρική Αντιπροσωπεία, σύμφωνα με το άρθρο 5 της Συμφωνίας, για ρύθμιση ειδικότερων θεμάτων ή θεμάτων τεχνικού ή λεπτομερειακού χαρακτήρα, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμφωνίας μετά την ολοκλήρωση των σχετικών διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο 6 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Ιουνίου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΓΙΑΝΝΗΣ ΦΛΩΡΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Ιουνίου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ